



ASOCIACION ARGENTINA
DE INTERPRETES

NOTAS *Sin* PENTAGRAMA

INFORMACIÓN DEL MES DE MAYO DE 2008 • Nº9

DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Daniel Barenboim

Ciudadano Ilustre de la Ciudad de Buenos Aires

Transcribimos aquí las emotivas palabras pronunciadas por el eximio pianista y prestigioso director de orquesta argentino-israelí, durante el acto en que se lo honró con la más alta distinción de la legislatura porteña.



Encuentro con la Presidenta por la nueva Ley de Radiodifusión

Relatamos nuestra visita a la Presidenta Cristina Fernández, en la que avalamos, como representantes de nuestros colegas intérpretes, este largamente esperado instrumento legal.

El Teatro Colón cumple 100 años

Les ofrecemos un apretado itinerario de los pasos que dieron nacimiento a nuestro primer coliseo, cuyo prestigio internacional lo convirtió en la sala operística por antonomasia; hoy en plena y compleja restauración.



ARCHIVO ROCK

**LOS CAMINOS
DEL ROCK**
PARTE 2

La segunda entrega de nuestro recorrido se detiene en la figura emblemática de Elvis Presley, sus iniciales rebeldías, su asimilación al *establishment* y su canto del cisne.

Y ADEMÁS...

Reunión con autoridades del COMFER

Atahualpa Yupanqui

El legado de Adolfo Álalos

A LOS INTÉRPRETES

Sólo puede cosechar en buena ley quien haya sembrado en buena tierra. En la historia de las bellas artes, varios genios de la música, la literatura, la pintura, la escultura, la arquitectura, que sembraron belleza por el mundo, no alcanzaron a recoger los frutos de su talento. Y en otro campo: el de los quijotes de la filantropía, del pensamiento esclarecedor; el de las nobles acciones en beneficio del prójimo y de los que luchan por la dignidad humana, muchos sembraron, pero tampoco pudieron constatar la fecundidad de su semilla de verdad, bondad y belleza. Pero también es cierto que, entre todos ellos, hubo quienes sí tuvieron la suerte de comprobar la gloriosa germinación de su simiente.

Esta alegoría viene a cuento del estado de plenitud que inunda esta Casa de los Intérpretes, porque finalmente se han cosechado los frutos de una buena siembra.

Dos pasajes de los libros sagrados acuden a nuestra memoria, para valorarlo mejor. El primero se refiere a la raíz de las buenas y de las malas obras. La frase es esta: "No hay árbol bueno que dé frutos malos, ni árbol malo que dé buenos frutos. Cada árbol se reconoce por su fruto. No se recogen higos de los espinos, ni se cosechan uvas de las zarzas. El hombre bueno saca el bien, del tesoro de bondad que tiene en su corazón. El malo, saca mal de su maldad. Porque de la abundancia del corazón habla la boca".

El segundo pasaje, es una parábola referida a la siembra humana. La de aquel sembrador que salió a esparcir su semilla. Unas cayeron junto al camino, y fueron pisoteadas y comidas por los pájaros; otras sobre las piedras pero, apenas brotadas, se secaron por falta de humedad; hubo semillas que fueron a parar entre espinas que, al brotar, las ahogaron. Finalmente, las semillas sembradas en tierra fértil brotaron y produjeron frutos en abundancia. Quien formuló estas alegorías sobre las siembras del ser humano -maravilloso profeta- concluyó diciendo: "¡Quien tenga oídos para oír, que oiga!".

Estas consideraciones con las que abrimos hoy un nuevo diálogo entre colegas, son dictadas por el júbilo de nuestros directivos. Es que hoy van transitando días de celebraciones: el histórico acuerdo con las empresas discográficas; el categórico respaldo recibido en la última asamblea. Por esto mismo, las autoridades de AADI se permiten ratificar, una vez más, sus ideales y su vocación de servicio con la enorme satisfacción del deber cumplido. Y renovar el compromiso de proseguir sembrando buena semilla con la misma pasión y honestidad.

LA REDACCIÓN

"Dormirse en los laureles es tan peligroso como descansar en una excursión por la nieve. Cabeceas y te mueres en el sueño."

Ludwig Wittgenstein

SUMARIO

Misceláneas	4	Daniel Barenboim Ciudadano Ilustre de la Ciudad de Buenos Aires	10
Reunión con autoridades del COMFER	6	El Teatro Colón cumple 100 años	12
Encuentro con la Presidenta por la nueva Ley de Radiodifusión	7	Los caminos del rock (Parte 2)	16
Atahualpa Yupanqui	8	El legado de Adolfo Ábalos	18

LA PERMANENTE CONVERSACIÓN CREADORA

Se nos ha dado en estos últimos tiempos la oportunidad de profundizar diálogos continuos con nuestros asociados, con nuestros amigos del interior y del exterior. Intensos, por las demandas del hacer, siempre perfectible; cotidianos, porque cada día de nuestra Entidad, resulta un alerta múltiple.

Hemos atravesado logros y también ofensas. Hemos recibido desagravios y apoyos. AADI y su Consejo, junto a sus generosos y capaces colaboradores, respondió a su clara misión de defensa de los derechos de los intérpretes músicos y de sus patrimonios legítimos. En nuestra anterior Carta Editorial comentamos los avances progresivos de relación con CAPIF, fundamentándonos en nuestro común espíritu de músicos, con su Presidente, Afo Verde. Y reflejamos cómo fortalecimos las gestiones de recaudación con la gerencia conjunta en ADDI-CAPIF, entre las primeras cosas.

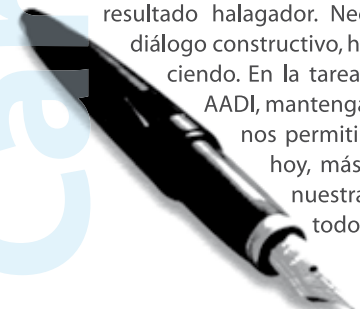
Fue también, una conversación trascendente e institucionalmente relevante, en abril, el desarrollo de la Asamblea General Ordinaria, calificada como ejemplar por su nivel de concurrencia, participación y más que apabullante, podríamos decir sin faltar a la verdad, aprobación de nuestra Memoria y Balance '07. Allí AADI quedó convocada para celebrar su acto eleccionario, con el objetivo de renovar Autoridades y mandatos por un nuevo período de gestión. Como todos saben, la Junta Electoral proclamó a la única lista presentada, encabezada nuevamente, por el Maestro Leopoldo Federico, a quien muchos de nosotros, desde más jóvenes, venimos acompañando con su misma pasión, en la defensa del verdadero derecho humano, legal y legítimo de la propiedad intelectual de los intérpretes musicales argentinos. Una defensa que, inevitablemente, debe verse también como parte de nuestra propia identidad cultural y nacional. Esta irrenunciable pasión que nos une desde siempre, tanto a consejeros fundacionales, como a los que se han ido sumando en el tiempo, han dado continuidad y capacidad de construcción a AADI y a sus colaboradores. Nuestra permanente conversación esclarecedora ha destrabado conflictos, ha producido mejores herramientas para el hacer institucional y nos ha generado un liderazgo regional y global, altamente reconocido en su representatividad. Con el paréntesis de esta Carta, necesaria para agradecer un resultado halagador. Necesaria, incluso, para seguir demostrándonos que el diálogo constructivo, honesto y con grandeza de fines, nos continuará enriqueciendo. En la tarea diaria, en la misión que nos hemos propuesto desde

AADI, mantengamos viva esta permanente conversación creadora. Que nos permitirá el crecimiento que los muchos nuevos músicos que hoy, más confiadamente que nunca, continúan acercándose a nuestra Casa. La de los artistas intérpretes musicales. La de todos nosotros. Gracias.



Fotografía: Carlos Furman

Carta Editorial



JOSÉ VOTTI
SECRETARIO GENERAL AADI

"Una ópera es un lugar en el que un hombre recibe una puñalada y, en vez de morir, canta". Leopold Fechtner

Remo Pignoni a 20 años de la muerte

El pianista y compositor Remo Pignoni nació el 4 de mayo de 1915 en la ciudad santafesina de Rafaela. Allí murió el 15 de mayo de 1988. De pequeño tocó en bandas de su ciudad natal junto a su padre. Fue docente de música durante 40 años en la Escuela Normal. Fundó coros. Desde los 43 años empezó a componer para piano, y canciones con letras de Alfonsina Storni, José Pedroni, Armando Tejada Gómez, Hamlet Lima Quintana, León Benarós, Ariel Petrocelli, Guiche Aizemberg y Margarita Durán. Entre sus obras figuran "Doce canciones escolares infantiles", "Danzas tradicionales argentinas para piano", "Seis danzas tradicionales para dos guitarras", publicadas por Editorial Lagos. El sello grabador Qualiton, de Iván René Cosentino, publicó dos discos de vinilo y un CD con el título *De lo que tengo* y el LP *El habitante del silencio*. Entre los más destacados intérpretes de sus obras -expresadas en diversos ritmos folklóricos- se cuentan Buenos Aires 8, Opus 4, Carlos Aguirre, Marta Pirén, Walter Heinze, Miguel Martínez, varios coros y los dúos de guitarra Pomponio-Zárate y Nuñez-Girolet. El sello Acqua Records acaba de publicar el CD *Remo Pignoni inédito*, con la pianista Patricia Lambertini, presentado el 17 de mayo en el Centro de Música, México 564. Y Epsa Music colocó en formato PDF veinte partituras originales de estas composiciones incluidas en el flamante disco. Sus obras se estudian en universidades e institutos superiores de enseñanza.

Patagonia y Tango

Se realizó en Bariloche, los primeros días del mes de mayo, la séptima edición del Festival Patagonia y Tango. A diferencia de años anteriores, la danza estuvo repartida en varios espacios, mientras que la música fue agrupada en una sala del hotel Panamericano. Participaron artistas locales y algunas figuras nacionales, como el grupo El Arranque, la compañía Tangokinesis, el cantante Caracol, el trío de Néstor Marconi, Rafael Gintoli y Juan Pablo Navarro, y el trío de Rodolfo Mederos.

El siglo del Teatro Maipo

Aunque el 7 de mayo de 1908 nació con el nombre de Scala, en homenaje al teatro de variedades homónimo de París, y tuvo un período donde se lo conoció como Teatro Esmeralda, con el tiempo se fue transformando en una sala con personalidad propia. Por su escenario desfilaron las más bellas vedettes y arrancaron carcajadas los mejores capocómicos del país, entre cientos de artistas de primera magnitud. Sería imposible mencionar aquí a tantas figuras queridas por el público argen-

tino, que forman parte de la memoria colectiva. Valga recordar, como ejemplo, que en la emblemática sala de Esmeralda al 400 el dúo Gardel-Razzano debutó en 1916. Por su historia y permanencia, los artistas intérpretes musicales rendimos homenaje al insustituible Teatro Maipo.

Susana Rinaldi en Berlín

Adelantemos de buen grado que los días 8 y 9 de mayo, se realizó en la Ciudad de Berlín (Alemania) una Asamblea convocada por el Consejo de Sociedades para la Administración de los Derechos de los Artistas Intérpretes o Ejecutantes -SCAPR-, en el cual fue invitada a asistir nuestra Vicepresidenta segunda en carácter de miembro observador. SCAPR, desde su fundación ocurrida en Oslo (Noruega), el 27 de setiembre de 2001, se propone velar y hacer estudios consecuentes y permanentes, en relación a los derechos de intérpretes musicales y actorales, manifestados desde las diversas Sociedades de Gestión correspondientes a su esfera. En la próxima publicación de nuestro boletín, se ampliará información al respecto, a través de un resumen detallado de los hechos acaecidos en dicha circunstancia. ¡AADI sigue creciendo!

Mundo Alas

Así se llama el proyecto que lidera León Gieco, el que surge de la gira que realizó entre agosto y octubre del año pasado por todo el país. Parte del elenco que lo acompañó junto a su arreglador y tecladista Luis Gurevich, está compuesto por chicos artistas con capacidades distintas. Pronto estará terminado el film que documenta esta gira, donde los chicos demuestran cómo a través del arte desaparece la discapacidad, y aparecen las personas con sentimientos y proyectos. "Ellos ven un mundo que no pueden realizar; por eso crean otras capacidades. Lo que a nosotros nos falta saber, es ver esas otras capacidades que ellos desarrollan; y para eso hacemos esto", dijo León.

Los Ranquelinos y El Bardino homenajeados

El pasado 8 de mayo, el Congreso de la Nación rindió homenaje, en un mismo acto, a dos emblemas de la canción pampeana, el dúo Los Ranquelinos -integrado por los hermanos Andrés "Pelusa" y Horacio "Chiquito" Díaz- y Julio Domínguez "El Bardino". En el salón Azul del Palacio legislativo estuvieron presentes Argentino Luna, y el hijo y la señora del Bardino. Además, varios artistas acompañaron un mini recital de Los Ranquelinos.

"La arquitectura es música congelada". Arthur Schopenhauer

Abanico de celebraciones por los 100 años del Teatro Colón

Funciones a puertas cerradas, homenajes dispersos, eventos múltiples. Así fueron desarrolladas a fines del mes de mayo las celebraciones por los 100 años del Colón, nuestro teatro máximo.

El 21 de mayo, AADI fue especialmente invitada al Programa Ginastera en el 25º aniversario de su muerte, a cargo de la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires, que interpretó Obertura para el Fausto Criollo / Concierto N° 1 para piano y orquesta; Suite del ballet Panambí / Suite del ballet Estancia. En representación de nuestra Entidad asistieron los señores José Votti y Enry Balestro, ex integrantes de esa prestigiosa formación orquestal, quienes fueron homenajeados por sus pares.

AADI entrega distinción a Daniel Barenboim

El Presidente de nuestra entidad, Leopoldo Federico, confió en manos del maestro José Carli, en nombre de todos los intérpretes nacionales, una placa con la siguiente dedicatoria: "La Asociación Argentina de Intérpretes, al eximio Maestro y Director Daniel Barenboim. En homenaje a su brillante trayectoria y trabajo por la paz entre los pueblos a través de la música. Consejo Directivo. Mayo de 2008"

Efemérides

1 de mayo

En 1984 muere, a los 39 años, el cantor de tangos Nito Mores.

3 de mayo

- En 1951 muere en Buenos Aires el escritor, poeta y guionista de cine Homero Manzi, sobresaliente autor de letras de tango, como "Discepolín" y "Sur".
- Día Mundial de la Libertad de Prensa. Declarado por la ONU en 1991.

4 de mayo

Muere en 1967 el destacado dramaturgo entrerriano Samuel Eichelbaum, autor de "Un guapo del novecientos", entre otras obras.

5 de mayo

En 1897 nace en Buenos Aires Osvaldo Fresedo, bandoneonista, director de orquesta y compositor de éxitos que aún perduran.

• 7 de mayo

En 1995 fallece en Buenos Aires la guionista y directora cinematográfica María Luisa Bemberg, creadora de *Señora de nadie*, *Camila* y *De eso no se habla*, en otros filmes.

• 8 de mayo

En 2001 muere en Buenos Aires el mítico baterista de Los Abuelos de la Nada, Polo Corbella.

• 11 de mayo

- Día del Himno Nacional Argentino -cuya letra fue aprobada en esta fecha del año 1813 por la Asamblea General Constituyente-.
- Día del Autor y Compositor (SADAIC).

• 12 de mayo

Día Nacional del Actor. Se declara en 1992 el segundo lunes del mes de mayo de cada año.

• 14 de mayo

En 2004, fue hallado muerto en Buenos Aires, Korneta Suárez, vocalista del grupo de rock barrial Los Gardelitos.

• 17 de mayo

Día Mundial de las Telecomunicaciones.

• 18 de mayo

En 1975 muere en Buenos Aires el popular bandoneonista y compositor Aníbal Troilo "Pichuco", creador de la música de famosos tangos como "Sur".

• 19 de mayo

En 1972, a los 26 años, fallece en Buenos Aires José Alberto Iglesias, más conocido como "Tanguito".

• 23 de mayo

- En 1992 muere en Nimes, Francia, el guitarrista y compositor Atahualpa Yupanqui, autor de composiciones como "Luna tucumana" y "El arriero".
- Día del Cine Nacional.

• 25 de mayo

- En 1908 se inaugura en Buenos Aires el actual edificio del Teatro Colón, uno de los más importantes teatros líricos del mundo.
- En 1960 se inaugura en Buenos Aires el complejo del Teatro Municipal General San Martín.

• 29 de mayo

En 1876 nace en Santiago del Estero el folklorista, músico, recopilador y compositor Andrés Chazarreta.

• 30 de mayo

En 1989 fallece en Buenos Aires, Miguel Saravia, autor y compositor, creador de las zambas "La Cerrillana" y "Tierra Salteña".

Reunión con autoridades del COMFER

A raíz de nuestra participación en la audiencia con la Presidenta de la Nación, Cristina Fernández de Kirchner, solicitamos la colaboración de las autoridades nacionales para establecer mecanismos que nos permitan optimizar la eficiencia de nuestra gestión en la distribución de los derechos de los artistas intérpretes musicales.

Una comitiva integrada por nuestro Presidente, Leopoldo Federico, el Gerente, Dr. Horacio Bartolucci, y el Gerente Legal, Dr. Nelson Avila, concurrió, por pedido expreso de la Presidenta, a entrevistarse con el interventor del COMFER (Comité Federal de Radiodifusión), Lic. Juan Gabriel Mariotto y su equipo de asesores, con quienes, en el transcurso de una amena reunión, quedó planteado el tema de la enorme cantidad de radios diseminadas en todo el país que no cumplen con sus obligaciones, tanto económicas como las referentes al envío de planillas de sus programaciones lo que perjudica a muchos de aquellos asociados, de quienes se difunden interpretaciones musicales y que, en consecuencia, se ven privados de la remuneración que establecen nuestras leyes.

Al encontrar un eco muy favorable en el Lic. Mariotto, se consiguió una serie de medidas a instrumentar:

1) Actualización a valores reales del importe de las multas que establece el decreto reglamentario de la Ley de Propiedad Intelectual, en el caso de omisión de planillas de programación, para disponer de un instrumento de persuasión orientado a las radiodifusoras en falta.

2) Envío de un listado de radios que no cumpla con la entrega de planillas, especialmente aquellas que difunden música nacional y regional. Por ejemplo: tango, folklore, tropical, etc.

3) La firma de un convenio de colaboración, entre el COMFER y AADI, donde se establezca el seguimiento, por parte del Ente, con nuestra participación, para el efectivo cumplimiento de la obligación del envío de planillas.

El saldo de dicha reunión fue sumamente positivo, porque es la primera vez que nuestra entidad es apoyada por organismos estatales para ofrecer la mejor información a todos los intérpretes del país. ¡Enhorabuena!

Encuentro con la Presidenta por la nueva Ley de Radiodifusión



La Presidenta Fernández de Kirchner con miembros de las entidades culturales, entre ellos, Carlos Villalba, Leopoldo Federico y José Votti.

El 6 de mayo, la Presidenta Cristina Fernández de Kirchner, mantuvo una audiencia con representantes de las entidades que nuclean a músicos, actores, autores e intérpretes, con quienes analizó los alcances que deberá tener la nueva Ley de Radiodifusión, ahora denominada Ley de Servicios de Comunicación Audiovisual.

De la reunión, desarrollada en la Sala de Situación de Casa de Gobierno, tomaron parte representantes de la Sociedad Argentina de Autores y Compositores de Música -SADAIC-, Atilio Stampone y Víctor Yunes Castillo; de la Sociedad Argentina de Gestión de Actores Intérpretes -SAGAI-, Pepe Soriano, Osvaldo Santoro y Jorge Marrale; de la Sociedad General de Autores de la República Argentina -ARGENTORES-, Roberto Cossa, Mabel Liosi y Bernardo Carey; y de la Asociación Argentina de Intérpretes -AADI-, Leopoldo Federico, José Votti, Guillermo Novellis, Sergio Vainikoff, Zamba Quipildor, Juan Carlos Saravia y Nelson Ávila.

El Presidente de AADI, maestro Leopoldo Federico, hizo la observación de que figurasen en la ley disposiciones relativas a los contenidos que transmiten. También expresó que "sería bueno revivir lo que fue la radio en su época de oro" invitando al auditorio a recordar lo que sucedía con las orquestas estables y los números vivos que cumplían un importante papel para la música nacional de aquellos tiempos, lo que fue rezeptado de buen grado por los participantes de la reunión y puesto de relieve por la Presidenta.

Junto a la primera mandataria, estuvieron el Secretario de Medios de Comunicación, Enrique Albistur y el Interventor del Comité Federal de Radiodifusión, Gabriel Mariotto.

Leopoldo Federico saluda a la Presidenta de la Nación.



Fotografía: Gentileza Presidencia de la Nación

ATAHUALPA YUPANQUI

Nace el 31 de enero de 1908 en Campo de la Cruz, partido de Pergamino. Le bautizan Héctor Roberto, con el apellido paterno: el de don José Demetrio Chavero. Fallece el 23 de mayo de 1992 en Nimes (Francia). Mientras cursaba el secundario ya escribía poemas y se internaba en los secretos de la guitarra. Entonces decidió llamarse Atahualpa Yupanqui. Ata-hu-alpa, que se traduce como "venir-de lejos-tierra", y Yupanqui, "para contar". Es decir: el que viene de lejos para contar cosas de la tierra.

Al comenzar los años 40 publica en Jujuy sus poemas en el libro *Piedra sola*. A mediados de esa década aparecen su novela *Cerro bayo* y *Aires indios*. Más tarde su libro de relatos y poemas: *El canto del viento*, y otro poemario en *Guitarra*. Se dan a conocer los versos de "El payador perseguido" (reflexiones criollas que fue recogiendo desde sus 15 años) y su poema medular: "Destino del canto". Sus ideales de justicia y equidad social lo impulsan a afiliarse al partido comunista. Esto le valdrá figurar en las listas negras en plena democracia, por lo que decide instalarse en Europa. En París la célebre cantante Edith Piaf lo lanza a la fama. Ya en aquellos años 40 había conocido a una joven pianista del Canadá francés: Pepin Fitzpatrick, a quien llaman "Nenette". Ella habrá de componer, con el seudónimo de Pablo del Cerro, la música de alguna de sus mejores canciones, como son "El alazán", "Canción de cuna", "Indiecito dormido", "El bien perdido".

Atahualpa es un inspirado poeta, buen compositor, guitarrista y cantor. Entre su cancionero -pletórico de amor por el paisaje de su tierra y de mensajes de reivindicación de la dignidad humana- merecen mencionarse "El arriero", "Camino del indio", "Luna tucumana", "Zamba del grillo", "Nostalgias tucumanas", "La añera" (música de Nabor Mario Córdoba), "Adiós Tucumán", "La viajera", "Los ejes de mi carreta" (letra de Romildo Risso), "Milonga del solitario", "Bordoneando", "Milonga del peón de campo" (música de José Razzano) "La hermanita perdida" (música de Ariel Ramírez), etc.

En febrero de 1986 es nombrado Caballero de las Artes y las Letras en Francia. Este año 2008 se conmemoran los 100 años del nacimiento de Atahualpa Yupanqui.

ESTIMADOS ASOCIADOS:

Conforme lo dispuesto por el Art. 49 del Estatuto Social vigente de la Asociación Argentina de Intérpretes -AADI-, se proclama triunfante directamente en el acto eleccionario, sin necesidad de votación, a la única Lista presentada para la renovación total del Consejo Directivo y Órgano Fiscalizador, período 2008-2012, el que quedará conformado de la siguiente manera:

Consejo Directivo (Período 2008-2012)

Presidente: Leopoldo Federico

Vicepresidente: Horacio Esteban Malvicino

Vicepresidente 2°: Susana Natividad Rinaldi

Secretario General: José Votti

Pro-Secretario: Luis Strassberg

Pro-Secretario 2°: Juan Carlos Cirigliano

Tesorero: Enrique Romeo Costa

Pro-Tesorero: Juan Carlos Saravia

Pro-Tesorero 2°: Zamba Quipildor

Secretario de Actas: José Vicente Pedro Verdino

Pro-Secretario de Actas: Teresa Parodi

Consejeros Titulares

Vocal Titular 1°: Enry Balestro

Vocal Titular 2°: Víctor Carlos Jorge Pronzato

Vocal Titular 3°: José Leonardo Colangelo

Vocal Titular 4°: Guillermo Fabián Novellis

Vocal Titular 5°: Sergio Daniel Vainikoff Gersgorin

Consejeros Suplentes

Vocal Suplente 1°: Pablo Antonio Agri

Vocal Suplente 2°: Nicolás Ángel Ledesma

Vocal Suplente 3°: Héctor Francisco Lettera

Vocal Suplente 4°: Héctor Mario Arce

Órgano Fiscalizador

Osvaldo Francisco Requena

Horacio Cabarcos

JUNTA ELECTORAL

28-05-2008



ASOCIACIÓN ARGENTINA
DE INTERPRETES

Daniel Barenboim

Ciudadano Ilustre de la Ciudad de Buenos Aires



Inés Urdapilleta, Diego Santilli, Juan Manuel Olmos y Hernán Lombardi, entregan la distinción al maestro.

El viernes 30 de mayo, la Legislatura porteña le otorgó esta distinción al gran pianista y director de orquesta, nacido en nuestro país -hoy ciudadano israelí y palestino-, por su aporte a la música y a la paz del mundo.

El acto, que se llevó a cabo el viernes en el Salón Dorado del edificio de la Legislatura, contó con la presencia de diputados, otros funcionarios del Gobierno, organismos de derechos humanos y personalidades de la cultura y del arte.

Nuestra entidad estuvo representada por su Presidente, Leopoldo Federico, su Vicepresidente, Horacio Malvicino, y otras autoridades, como Héctor Lettera, Enry Balestro, Nicolás Ledesma y Horacio Cabarcos, quienes asistieron en compañía de los intérpretes Sergio Vainikoff y Zamba Quipildor.

El diputado Juan Manuel Olmos, uno de los impulsores de la iniciativa,

expresó: "nosotros le debíamos este reconocimiento a Barenboim. Pone su prestigio y pone su carrera en la búsqueda de la paz".

La Presidenta de la Comisión de Cultura Inés Urdapilleta sostuvo: "Es la calidad humana la que estamos distinguiendo, no sólo su música".

En tanto, el Vicepresidente 1º de la Legislatura, Diego Santilli, le agradeció por "iluminarnos musicalmente" y por "ser un hombre que impulsa el diálogo de paz".

Por supuesto, el Ministro de Cultura del Gobierno de la Ciudad, Hernán Lombardi, integró la mesa de homenaje de la Legislatura.

El bandoneonista y también ciudadano ilustre, Rodolfo Mederos, le ofreció un tango no sólo en su carácter de intérprete, sino como amigo personal.

También brindaron su música al maestro Barenboim y a un público muy atento, la Orquesta Infantil y Juvenil de Lugano y la Orquesta de Niños de la Villa 31.

Luego del acto, los presentes participaron de un ágape.



Rodolfo Mederos dedica su interpretación al homenajeado.



Diego Santilli, Daniel Barenboim, Juan Manuel Olmos y Hernán Lombardi.



La Orquesta de Niños de la Villa 31 ofrece su música al maestro.

El emotivo discurso del maestro

"Demasiada emoción para poder hablar ahora y decirles todo lo que siento, el agradecimiento y el cariño, y la presencia de mi amigo Rodolfo Mederos. Todo el acto realmente me emociona muchísimo. Y ya que estamos en el tema Mederos y en el tema tango, leí con mucha preocupación que a nuestro querido amigo Horacio Salgán, lo tuvieron que internar en el hospital ayer. Y aprovecho esta ocasión para desearle, desde aquí, que se reponga muy rápidamente, y que pueda volver a su casa y seguir su existencia normal.

Se dijeron muchas cosas hoy, que me halagan mucho, y que me emocionan mucho naturalmente. Algunas de ellas exageradas, otras ni siquiera con un gran contacto con la realidad. Pero estoy agradecido por todo lo que se ha dicho, y por este homenaje que, como he dicho, me emociona muchísimo. Sobre todo lo que se dice de la lucha por la paz, y todo eso.

Lamentablemente tengo que decir que me halaga mucho, pero que eso realmente no es verdad. No es así. Yo no lucho por la paz, porque para luchar por la paz hacen falta muchos otros instrumentos y muchas otras cosas para hacerlo. Lo que yo puedo hacer (que puede hacer, en realidad, cada ciudadano del mundo, en su forma), es luchar contra la ignorancia. Porque es la ignorancia la que nos lleva a la injusticia; que nos lleva a la violencia. Es la ignorancia. Y, a veces, el temor de saber demasiado sobre ciertas cosas.

Mismo la música. Cuántos músicos he encontrado en mi vida que tienen miedo de tener conocimiento. Porque piensan que el sentimiento natural, la intuición y el impulso se van a aflojar si tienen demasiados conocimientos racionales. Eso, llevado al tema general de la aceptación de conciudadanos en el mundo es, naturalmente, mucho más peligroso. O sea, no querer saber, por temor de no poder confrontarse. Tenemos que terminar con el miedo del conocimiento, porque el conocimiento, la información, es el principio de toda educación. No se puede educar solamente en el aire. Y todos los desarrollos en los últimos años en la tecnología -ya sea Internet, o televisión antes- todo eso no es que sea positivo o negativo. Esa es la responsabilidad de cada ser humano: cómo utiliza los objetos. Y decir que el desarrollo tecnológico -la modernidad, la tecnología- es algo que nos impide el contacto humano, como se oye decir, o algo que nos impide asumir ciertos valores, e impide a los jóvenes aprender, y que es todo un juego; eso es, simplemente, un acto de cobardía del ser humano. De no tomar la responsabilidad él mismo. De cómo utiliza a los diferentes desarrollos de la tecnología. Al fin y al cabo, ¿qué es un cuchillo?, es un instrumento con el cual se puede matar a alguien, o es un instrumento con el cual se puede cortar el pan, para ofrecérselo a alguien. O sea: el cuchillo no es bueno ni malo, ni moral ni inmoral. Somos nosotros, los que somos responsables de lo que hacemos con el cuchillo. Y lo mismo con todo lo demás, que es mucho más importante.

Tanto que se habla del conflicto israelí-palestino, ¿por qué no se avanza?, ¿por qué ni si quiera se aprende a verlo como lo que es? Porque es un problema humano. No es un problema político ni militar, por eso no se encuentra una solución, y por eso no se va a encontrar una solución, si se sigue en la forma que se está siguiendo. Porque un conflicto político, o un conflicto militar, es un conflicto de territorio. De cantidad de territorio, y todas las ventajas que cierto territorio puede traernos, el agua, el petróleo; lo que sea. Pero el conflicto israelí-palestino es un conflicto humano. Porque es un conflicto de dos pueblos que sienten el derecho de vivir en la misma tierra. Eso no es un conflicto político, y por eso no tiene solución militar..."



EL TEATRO COLÓN CUMPLE 100 AÑOS

El Teatro Colón nace ediliciamente en 1857. Gobernaba entonces Buenos Aires Valentín Alsina, en plena lucha fratricida. Época de Urquiza, Mitre, Sarmiento. De la secesión. Por un lado la Confederación Argentina, por otro el Estado de Buenos Aires. En la *Breve historia de la Argentina*, de José Luis Romero, se lee sobre ese período que corre entre 1852 y 1862: "las oligarquías locales eternizadas en el gobierno habían concluido por acaparar la tierra. La aristocracia ganadera monopolizaba el poder político, en tanto que las clases populares, sometidas al régimen de la estancia, habían perdido toda significación política". Dos años después tendrá lugar la batalla de Cepeda (1859) en la que el ejército de Urquiza (Confederación) derrota al de Mitre (Buenos Aires). Más tarde, en Pavón (1861) ocurriría exactamente lo contrario. Mientras tanto, en pleno corazón de Buenos Aires se alzaban las paredes del inconcluso Coliseo Grande, frente a la actual Plaza de Mayo. En 1854, una sociedad presidida por el ingeniero Carlos Enrique Pellegrini había decidido construir allí un nuevo teatro: el Colón, que albergaba dos mil quinientas personas en platea, disponía de ochenta palcos en dos pisos, más cazuela y galería. A la platea se ingresaba por calle Reconquista; a la cazuela, por Rivadavia. Se habían instalado dos amplios cafés y restaurantes con salas de billares. El 25 de febrero de 1856 se organizó en esos salones del



"nuevo teatro Colón" un gran baile. Pero fue el sábado 25 de abril de ese año, que se inauguró con la ópera *La Traviata*, de Verdi. Cantó entonces el famoso tenor Enrico Tamberlick y la soprano Sofía Vera Lorini. En ese solar de imponente arquitectura, que hoy ocupa el Banco de la Nación Argentina, transcurrieron memorables temporadas operísticas hasta 1887, año en que fue vendido a la entidad bancaria nacional. Había sido este el "primer teatro Colón". El actual Teatro Colón, de calle Libertad, entre Tucumán y Viamonte, comenzó a construirse en 1892. Fue inaugurado en 1908. El país se encuentra en plena "República liberal" desde 1880, con Julio Argentino Roca. En 1900 "las clases acomodadas veían cumplirse un programa de gobierno progre-

lista; en cambio, las clases trabajadoras acusaban una inquietud cada vez mayor por la disminución de sus salarios y, sobre todo, por la creciente desocupación". En 1904 Alfredo Palacios es diputado. En 1905 aborta la revolución de Yrigoyen. Rodean 1908 el creciente poder del radicalismo y del movimiento obrero.

Ya desde fines del 1800 un grupo de italianos residentes, liderados por el empresario Angel Ferrari (pianista y violinista) deciden construir un nuevo teatro lírico, en reemplazo de aquel primer Colón. Ferrari había intervenido en teatros de ópera de Río de Janeiro y de la misma Scala de Milán. El nuevo solar había sido la estación ferroviaria del Oeste, frente a la entonces Plaza del Parque. Tras la licitación otorgada a Ferrari durante la intendencia de Torcuato de Alvear, la construcción se inició -como apuntamos antes- en 1892. Los planos fueron, sucesivamente, de los arquitectos Víctor Meano (italiano) y de Julio Dormal (belga) a quien le cupo terminar la obra en 1908. Tanto los bustos de Mozart, Bellini y otros, como los diseños de los palcos *avant-scène* y las cariátides (estatuas-columna) del frontispicio fueron obra del escultor italiano Luis Trincheri. El 25 de mayo de 1908 el flamante edificio fue inaugurado con la ópera *Aída*, de Verdi, dirigida por Luisa Mancinelli. Los roles principales los asumieron Arimondi, Cresstiani, Bassi, Verges y Bellantoni. Entre los asistentes se contaban el Presidente Figueroa Alcorta y sus ministros. El intendente municipal era entonces Manuel Güiraldez.

La planta del nuevo teatro presenta una forma rectangular: 115 metros de largo por 60 de ancho, y una altura de casi 30 metros. Su superficie total alcanza los 20.500 metros cúbicos, en forma de herradura, característica arquitectural de los teatros



En Teatro Colón en sus primeros años.

italianos. Cuenta con siete niveles: tres de palcos, cazuela, tertulia, galería y paraíso. Su platea admite 2.847 personas sentadas. Y con las demás localidades suma más de tres mil. La primera pintura del techo fue obra del artista francés Marcel Jambon. En 1966 se encomendó al gran maestro argentino Raúl Soldi, su reemplazo por las figuras gráciles y sutiles que hoy ostenta su cúpula.

Nuestro Teatro Colón, uno de los mayores de América y de Europa, orgullo de la cultura argentina, se encuentra bajo jurisdicción administrativa comunal desde 1925. Y desde 1931 se constituyó definitivamente como teatro municipal. Entre las obras realizadas hace bastante tiempo caben citar las ampliaciones en el subsuelo: nuevos talleres de escenografía, de vestuario y zapatería que se extienden hacia la avenida 9 de Julio, amén de salas de ensayo para coro y orquesta, y la instalación de aire acondicionado.

El teatro, funcionalmente, está destinado a la ópera y el ballet. No obstante su privilegiada acústica -admirada por los más celebrados músicos del mundo entero- permite disfrutar en plenitud la más variada música de cámara, desde un recital de violín y piano y de canto y piano, hasta tríos, cuartetos, quintetos instrumentales.

* José Luis Romero, *Ob. cit.*

Fotografía: (1) Teatro Colón, fachada desde la calle Libertad, foto de Arnaldo Colombaroli / Departamento Fotofilmación Teatro Colón.



Docenas de nombres famosos pasaron por su escenario u ocuparon el podio de conductor. Cantantes como Titta Ruffo, Enrico Caruso, Beniamino Gigli, y más tarde los célebres tenores Plácido Domingo y Luciano Pavarotti. Y entre las batutas eminentes, baste citar la del legendario director de orquesta Arturo Toscanini.

Por su augusto ámbito desfilaron orquestas, coros, solistas instrumentales, del canto y de la danza. Cientos de funciones de ópera con los más disímiles cantantes, música sinfónica o conciertos sinfónico-corales, espectáculos coreográficos, excelente música de cámara nutrieron este dilatado centenario.

Antes de su irrupción por el escenario, los avatares en la construcción del teatro parecieron interminables mientras se sucedían las asunciones de las autoridades culturales. Tanto es así que aquel 25 de mayo de 1908 coronaba rezagadamente, tras veinticinco años, la sancionada ley que había dispuesto su construcción.

La historia del Teatro Colón, jalonada por glorias de la música, repite hoy aquellas tribulaciones iniciales. Es, otra vez, a pesar de nosotros, los ciudadanos de a pie, la típica historia de la idiosincrasia argentina: fluctuante, imprevisible, caótica, caprichosa, sospe-

chosa. Desde los amagos de privatización hasta la defensa del patrimonio común; desde la asignación hasta quita de recursos; desde las claras y honradas hasta las más imputables e inverosímiles administraciones externas e internas; desde los más variados conflictos laborales hasta los abruptos cambios o superposición de funciones; desde las bizantinas discusiones sobre el ingreso o no de artistas populares a su sala principal, hasta la temeraria irrupción del rock con sonido amplificado, todo forma parte de un edificio destinado a albergar en armonía, a músicos, danzarines, empleados y funcionarios.

En estos momentos el ahora abandonado *masterplan*, que suma un nuevo fracaso, propio de la improvisación y falta de seriedad de tantos emprendimientos argentinos, ha enterrado olímpicamente la celebración de sus cien años de vida. Y como si el caótico y misterioso plan de restauración edilicia -por cuya suerte claman una y mil veces notorios arquitectos y prestigiosos músicos- no fuese suficiente para sembrar el desconcierto, hoy se suma nuevamente el debate sobre la autarquía, o no, del teatro.

René Vargas Vera

ACTIVIDADES DE LA “CELEBRACIÓN DEL CENTENARIO DEL TEATRO COLÓN”

Miércoles 21 de mayo, 20.30 hs., en el Teatro Ópera la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires, dirigida por Arturo Diemecke, concierto dedicado a Alberto Ginastera, en el 25º aniversario de su muerte.

Viernes 23 de mayo, 18 hs., en el Aula Magna del Colegio Nacional de Buenos Aires, presentación del libro de Francisco Saverio Pellizzari, constructor del Teatro Colón, en una mesa presidida por el Director General del Teatro Colón, Dr. Horacio Sanguinetti.

Domingo 25 de mayo, día que el Teatro Colón cumple 100 años, diferentes actos y actividades. “El cumpleaños del Colón”, una recorrida por el Foyer y la muestra histórica-artística en los subsuelos del Teatro Colón para toda la familia, y “El Colón dentro del Colón”, muestra de 70 fotografías de Arnaldo Colombaroli, artista de la casa. En el Foyer del Teatro, *El Barbero de Sevilla* de Rossini, en una versión en castellano adaptada para chicos, coproducida con la Fundación Konex. En el Salón Dorado del Teatro Colón, concierto conmemorativo a cargo de la soprano Ana María González, el tenor Luis Lima y el Maestro Enrique Ricci, y la presentación del sello postal del Correo Argentino “100 años del Teatro Colón”.

Acto central, en el Teatro Ópera con una Gala Lírica a cargo de la Orquesta y Coro Estables del Teatro Colón, el Coro de Niños del Teatro Colón, con varios directores de orquesta y consagradas voces nacionales.

Martes 27 de mayo, en el Teatro del Globo, fragmentos de *Don Pasquale* de Donizetti, por el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón y nueva Gala Lírica con la Orquesta y Coro Estables del Teatro Colón, el Coro de Niños del Teatro Colón, con varios directores de orquesta y las más consagradas voces nacionales.

Miércoles 28 de mayo, en el Auditorio de Belgrano, Gala Lírica de Jóvenes Nuevas Voces, con el Maestro Enrique Ricci al piano acompañando a jóvenes cantantes.

Jueves 29, viernes 30, sábado 31 de mayo y domingo 1º de junio, en el Teatro de la Sociedad Hebrea Argentina (SHA), *Il mondo della luna* de Franz Joseph Haydn, por la Ópera de Cámara del Teatro Colón, con dirección musical de Susana Frangi, puesta en escena de Jorge Delassaletta y destacados jóvenes cantantes.

Sábado 30 de mayo, la Orquesta Académica del Teatro Colón dirigida por Carlos Calleja en la Facultad de Derecho de la UBA, dedicado a obras de Beethoven, Bruch, Grieg y Liszt, con la participación del violinista Luis Salva como solista.

La Celebración del Centenario culmina con las presentaciones del Ballet Estable del Teatro Colón, con dirección de Guido De Benedetti, del jueves 29 de mayo al jueves 5 de junio en el Teatro Ópera. Junto a la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires, dirigida por Carlos Calleja, Bruno D’Astoli y Mario Benzecry, el Programa Centenario integrado por actos de *El lago de los cisnes*, *La bayadera* y *Coppelia*. Artistas invitados Iñaki Urlezaga (29 y 30 de mayo), Ludmila Pagliero (31 de mayo y 1º de junio), Maximiliano Guerra (4 y 5 de junio) y las principales figuras de la compañía.

LOS CAMINOS DEL ROCK

PARTE 2

"Algo de América ha muerto" se escuchó anunciar por el canal 2 de la televisión americana, la medianoche del 16 de agosto de 1977: el adiós final a Elvis Presley, el Rey del Rock. "Un cantante discreto, un pésimo actor, portador de una personalidad anodina, y con un bagaje de canciones, en su mayor parte mediocres. Pero que fue un ídolo, un mito que supo encarnar la rebeldía iconoclasta de una generación desorientada, cansada de victorias bélicas y hueco esplendor económico, para terminar asimilado, domesticado, por un sistema que le castró -con el soborno- el inconsciente deseo de ser libre". Tan lapidario retrato se lee en la contratapa del libro "Elvis, la rebelión domesticada" de Antonio Tello y Gonzalo Otero Pizarro (Bruguera, Barcelona, 1977). Aquella noticia recorrió el mundo entero. Las radios y la TV declararon el duelo.



Elvis Aaron Presley nació en Tupelo (Mississippi) el 8 de enero de 1935 junto a su hermano gemelo Jesse Garon, quien muere el mismo día. Este infortunio determinó que este joven blanco, en el pobre y segregado Estado del Sur, se aferrara a un desmedido amor por su madre, Gladys Smith. Una de sus dos únicas pasiones, con la música.

Vagabundo curioso, se interna de chico por el barrio negro de Tupelo. Allí descubrirá, maravillado, la música negra de los guetos, el blues rural y también el *country and western swing*. Dos músicas tradicionales del Sur que explican el estilo musical popularizado de Elvis, conocido primero como *rockabilly* y generador del *rock'n'roll*.

El enorme mérito de Presley fue triunfar en aquella misión imposible al vencer la segregación social y cultural, y sintetizar en un solo haz, dos etnomúsicas opuestas por la tragedia de la esclavitud padecida por la raza negra en los Estados Unidos.

Quiso la predestinación que Sam Phillips, fundador de los estudios Sun estaba buscando desde hace más de un año "un cantante blanco con un sonido negro". Lo primero que alcanza a grabar Elvis era un disco simple (un "sencillo") con "That's all right, Mama", del compositor afroamericano Big Boy Cruddup, tema preferido de Sam. Se acababa de lanzar el rock'n'roll al gran mercado norteamericano. En la otra cara del single podía escucharse la balada blanca (del tipo *country & western*) "Blue moon of Kentucky". La noche del 3 de junio de 1954 Elvis salía por primera vez al aire con el tema. El éxito fue apabullante. Nació así la historia alucinante de un ídolo personal, discoloro, sensual, arrebatador, único para toda una generación, en Norteamérica y el mundo entero.

Con el rockabilly, Elvis rompía en 1955, y dejaba tras suyo al seudo-rocker Bill Haley y esa música adolescente para uso de los blancos. E instauraba un modo provocativo de cantar con su intransferible juego de piernas, sus contoneos de cadera, sus jadeos al micrófono, su loca desfachatez, vestido de camisa negra, corbata blanca, chaqueta de lentes. Un estilo que irrita y sacude toda estructura convencional, el puritanismo y la moral pacata norteamericana. La Brigada de Buenas Costumbres le declara la guerra.

Junto a James Dean, Elvis es, antes de sus 20, el abanderado de la rebelión adolescente.

La seguidilla de éxitos clamorosos empieza con estos dos títulos: "Good rockin' tonight", de Ray Brown, fuertemente inspirado en la música negra, y "Milkcow blues boggie", nueva versión del bluesman tejano Sleepy John Estes. Pronto sobreviene la mutación de aquel adolescente salvaje en buen americanito inofensivo y "correcto".

Empieza el minucioso, inconfesable trabajo de hormiga de su nuevo representante: el

cínico Thomas Andrew Parker, sólo conocido como "el coronel", quien viaja a

Memphis para convencer a Elvis y sus padres: Gladys y Vernon, de su propósito de

convertir a su hijo en "un nuevo Sinatra". A los 20 años Elvis había depurado su

estilo y desarrollado al máximo sus aptitudes vocales. Dejaba entonces en el

camino a su anterior representante, el disc-jockey Dewey Philips. Y avanzaba en la

domesticación, con los exitosos programas televisivos de Ed Sullivan, ahora

vestido de frac, guantes blancos, camisa de volados, bastón de fantasía y un

sombrero de copa... en la mano. Un producto digerible para las familias ameri-

canas y su moralina. Elvis ya está cantando lánguidos blues y anodinas baladas, y

mueve apenas las caderas. Lo más visible de la adulteración de su estilo era ya

patético -irreversible- en la película "Love me tender" (ámame tiernamente), la

primera entre las treinta y dos que filmó entre 1957 y 1972. Después de cumplir el

servicio militar en Alemania (1958-1960) lo encontramos en Hollywood, contrata-

do por ocho años, a modo de entierro artístico, pero junto a la jovencísima Priscilla.

Envejece y engorda Elvis mientras están triunfando The Beatles y The Rolling

Stones. De pronto advierte el naufragio. Rescinde el contrato en Hollywood.

Con restos de gloria regresa a la televisión (NBC) el 13 de marzo de 1968.

Triunfa en Las Vegas. Resurge el rock'n'roll en los discos. Elvis se aleja de su

mujer entre maratónicas giras y conciertos multitudinarios. Será el velado

anuncio de divorcio. Con ropa country, patillas largas o traje de lentes

le aplaudirán en 130 ciudades miles de fanáticos. En Hawaii -1973- la

TV satelital lo pasea entre mil millones de espectadores. Pero a los 42

años el rey, consumidor abusivo de drogas y calmantes, asiste a la

paradoja de su resurrección masiva y a la agonía de su cuerpo y su

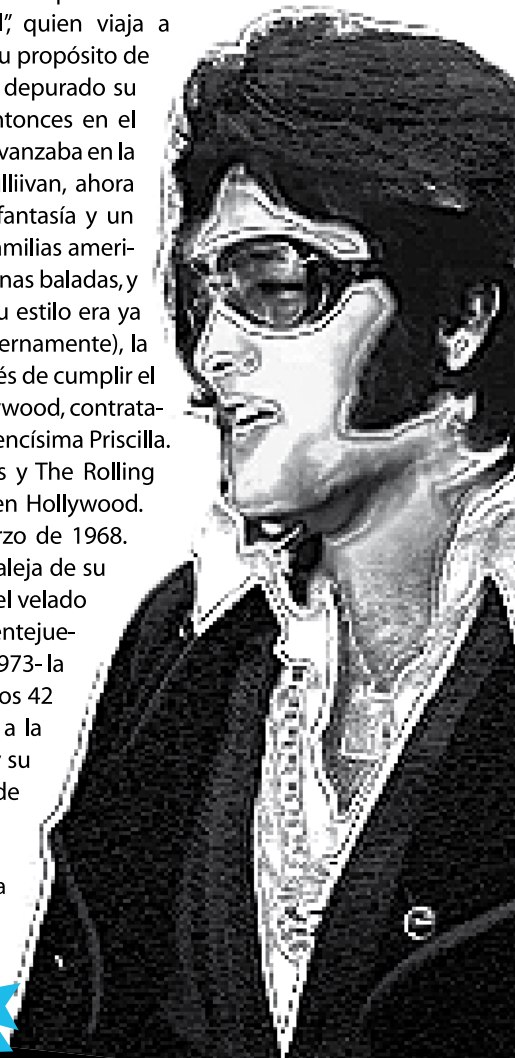
alma. Víctima, al fin, del *star-system* el Rey muere, hinchado, el 17 de

agosto de 1977 en un hospital.

René Vargas Vera



LOS CAMINOS
DEL ROCK



El lunes 12 de mayo se despidió definitivamente de nosotros el pianista y compositor Adolfo Ábalos. Porteño de nacimiento (14/8/1914), fundó con su hermano mayor *Machingo* (La Plata-18/3/13), y sus menores auténticamente santiagueños (Roberto, de 1919; *Vitillo*, de 1922, y *Machaco*, de 1923) el emblemático conjunto "Los hermanos Ábalos". Corría el año 1938, el de la gestación de la celeberrima zamba "Nostalgias santiagueñas". Era un secreto a voces que el compositor sería siempre Adolfo. Ninguno del quinteto se ocupó de exponerlo, ni en público ni en entrevistas. Y así, unidos, asomaron por Buenos Aires en 1939, para cobrar fama a partir del año siguiente. La radio, el disco y su frecuentada peña "Achalay" se encargaban de difundir aquel repertorio que se nutría también de recopilaciones del cancionero del Noroeste.

El legado de Adolfo Ábalos

magnífica siembra. Los Hermanos emprenden giras por todo el mundo. América del Norte y América Latina, Europa, África y Oriente son los destinos desde 1950 hasta bien entrados los 80. En el 88 se los encuentra en el Teatro Colón, de festejo por los 50 años de trayectoria. Los Ábalos, como se los nombra, participan en memorables películas, como *La guerra gaucha*; irrumpen en la televisión con sus programas *El rancho de los Ábalos*, *La pulpería de los Ábalos* y *Linda nuestra tierra*; se presentan de nuevo en radio y actúan en teatros y espectáculos musicales. En cada una de sus actuaciones muestra cada cual su histrionismo: *Machingo* esgrimiendo humoradas provincianas, *Vitillo* zapateando, y los demás exhibiendo habilidades. El único que se limita a decir su bocado, o a sonreír, es Adolfo.

Adolfo nos legó un arte pianístico inimitable por su diáfana trama, enriquecido de exquisitos acentos y adornos telúricos, y dotado de alto vuelo en la inventiva. Todo un modelo, además de sus enseñanzas de cómo plasmar tales tesoros en cada partitura.

Y el inspirado compositor nos dejó de regalo la belleza inconmensurable de zambas tales como "Agitando pañuelos", "Zamba de los yuyos" y "Zamba de mis pagos"; los mundialmente famosos "Carnavalito quebradeño" y el gato "El pintao"; las chacareras "Casas más, casas menos" y la "Chacarera del rancho", entre otras creaciones.

Su música habrá de perdurar por años en la memoria colectiva.

Inquietos y perspicaces, los cinco fundaron en 1945 el Estudio de Arte Nativo, donde se enseñaba a tocar instrumentos autóctonos y a bailar danzas tradicionales argentinas. La década siguiente deja atrás esta

EL CHANGO NIETO El Chango Nieto nos estaba quedando de entre aquellos viejos cantores del boom folklórico de los años 60. Sobre todo cantante y bombista (como dicen los santiagueños) el Chango, que había nacido en Salta el 8 de abril de 1943, impuso un estilo inconfundible: una voz que parecía salir como de un escondite, desde un extraño laberinto del amor telúrico, que nunca apeló al grito festivalero, era pura unción cuando se lo contemplaba entregado al canto con los ojos cerrados y el rostro levantado.

Sólo su bombo y un dúo de guitarras de respaldo le bastaron para imponer su impronta, si bien a veces buscó el aporte del bandoneón para hacer más intensa su emoción.

Había ensayado integrarse al conjunto de "Los sin nombre", en la ciudad de La Plata, en 1961. Pero muy pronto, ya en 1963, aparece el cantor solista. Al año siguiente graba su primer disco. En el camino de reconocimiento recibe el espaldarazo en la categoría de "Revelación", en el Cosquín de 1965. Su repertorio rindió culto a sus orígenes regionales: el cancionero del Noroeste argentino. Muy poco se apartó de este centro para asumir unos pocos ritmos y cadencias de otros lares.

Al Chango Nieto se le conoció como autor por una de las canciones sesentistas: "Te vengo a preguntar" y más tarde gracias a la popularizada zamba en la voz de Mercedes Sosa: "A Monteros", ambas con música de Pedro Favini. También escribió, con melodías de Oscar Valles la chacarera "La encendida" y el vals "Volvamos a la dicha".

Y recibieron ritmos de zamba, puestos por Luis Córdoba, sus versos de "Están que arden los carnavales" y "Florcita de carnaval". Finalmente, con texto y música suyos, nos dejó las canciones "Adónde están los pájaros que mueren" y "De Chango a Chango". Grabó varios discos, sobre todo en las décadas del 70 y el 80.

Chango Nieto falleció el 31 de enero en la ciudad de La Plata.

¿QUERÉS HACER CONTRAPUNTO?
ENTRÁ A NUESTRO SITIO WEB

www.aadi-interpretres.org.ar

Un sitio donde podés enviar tus consultas y encontrar toda la información que necesitás. Para no tocar "de oído".





LOS ECOS DE UN ARDUO TRABAJO

El Humor del "Chivo" Borraro



Nuestro boletín viene reflejando mes a mes las novedades de todo el país, algo que siempre fue una aspiración de la Asociación Argentina de Intérpretes y hoy se ve reflejado en las acciones que realizamos en distintas provincias. Por ejemplo, desde hace dos años funciona una oficina de AADI en la ciudad de Córdoba. También implementamos los pagos semestrales en el interior. Tenemos la aspiración de abrir nuevas oficinas en distintas regiones del país. Y uno de nuestros mayores proyectos, es organizar eventos culturales para la promoción de artistas jóvenes de los cuatro puntos cardinales. Este esfuerzo institucional, orientado a nuestros asociados de todo el territorio nacional, hoy se ve reconocido -a raíz de la exitosa Asamblea General Ordinaria celebrada el pasado 28 de abril- en la carta de Gustavo "Koky" Satler, quien tuvo la gentileza de hacernos conocer su impresión y la de muchos intérpretes del interior. A continuación, la transcribimos.

El pasado lunes 28 de abril todos los géneros musicales del país se reunieron en una jornada ejemplar, no sólo para la música, sino para toda la sociedad argentina, aunque esto suene exagerado. En el salón del SDDRA, la Asamblea General Ordinaria de AADI convocó al tango, al jazz, a la música sinfónica, a la chamarrita, al chamamé, al cuarteto, a la cumbia, al melódico, a la zamba, a la chacarera, a la cueca, al rock, al pop, al carnavalito, a la tonada, a la baguala, a la vidala; en fin, a todos nuestros sonidos. Y todos dijeron presente, para luego mezclarse en el salón, en una de las mayores fusiones musicales que se recuerden.

Pese al humo en las rutas, pese a los cortes, pese al temor a los accidentes, pese a la neblina, pese a las distancias, pese a los aguafiestas; cientos de músicos de todo el país acudieron al llamado. Todos opinaban, todos levantaban sus manos, se enojaban, festejaban, aplaudían, protestaban, reían, cuchicheaban, criticaban, intercambiaban teléfonos, recordaban giras, preguntaban por los ausentes, disfrutaban de reencuentros, comentaban proyectos, trocaban ideas, planificaban reuniones. Más de trescientos músicos argentinos unidos en el ejercicio de su Ciudadanía Social. En el consenso y en el disenso, AADI fue ese lunes un ejemplo de Participación, un ejemplo de Diversidad, un ejemplo de Democracia. Pero sobre todas las cosas, la Asamblea de la Asociación Argentina de Intérpretes fue un verdadero ejemplo de Federalismo.

Desde que en octubre de 2007 se creó la Subcomisión del Interior sólo pasaron seis meses, pero en ese corto lapso de tiempo los músicos de las provincias hemos avanzado años. Por fin nuestra institución se ha transformado en un mosaico de lo que es nuestra patria; conteniendo fraternalmente, de norte a sur y de este a oeste, a todos los hacedores de la música argentina.

El 28 de abril de 2008 fue, seguramente, un día más para muchos argentinos, pero para más de 170 músicos del interior, fue el día en que ratificaron sus Derechos Políticos en la Asociación Argentina de Intérpretes, un día en que, además, se sumaron para co-escribir la historia de la entidad. Y lo mejor de todo... es que esto recién empieza.

Gustavo "Koky" Satler
Asociado 703.036
Paraná - Entre Ríos

Buenos Aires, mayo de 2008

Estimado Sr. Presidente de AADI
Don Leopoldo Federico

De mi mayor consideración:
Como delegado de la Orquesta Nacional de Música Argentina "Juan de Dios Filiberto", deseo hacer llegar nuestra gratitud a los integrantes del Consejo Directivo de la Asociación Argentina de Intérpretes -AADI-. El asesoramiento brindado por su entidad sobre los derechos de propiedad intelectual a los cuerpos artísticos nacionales, permitió que lográramos con gran satisfacción, el primer convenio laboral de nuestro sector en el marco de las pautas y los principios que conforman el Convenio Colectivo General de Trabajo para la Administración Pública. Por ello, en nombre de mis compañeros de la orquesta, les doy nuestras gracias a todos y cada uno de los responsables de AADI, quedando a su entera disposición.

Cordialmente,
Walter Oliverio
Delegado de la Orquesta Juan de Dios Filiberto



Fotografía: Carolina Panvini

Consejo Directivo (Período 2004-2008)

Presidente: Leopoldo Federico
Vicepresidente: Horacio Esteban Malvicino
Vicepresidente 2°: Susana Natividad Rinaldi
Secretario General: José Votti
Pro-Secretario: Luis Strassberg
Pro-Secretario 2°: Juan Carlos Cirigliano
Tesorero: Enrique Romeo Costa
Pro-Tesorero: Juan Carlos Saravia
Pro-Tesorero 2°: Vacante
Secretario de Actas: José Vicente Pedro Verdino
Pro-Secretario de Actas: Héctor Mario Arce

CONSEJEROS TITULARES

Vocal Titular 1°: Víctor Carlos Jorge Pronzato
Vocal Titular 2°: Héctor Francisco Lettera
Vocal Titular 3°: Enry Balestro
Vocal Titular 4°: Nicolás Angel Ledesma
Vocal Titular 5°: Pablo Antonio Agri

CONSEJEROS SUPLENTES

Vocal Suplente 1°: Vacante
Vocal Suplente 2°: Vacante
Vocal Suplente 3°: Vacante
Vocal Suplente 4°: Vacante

ORGANO FISCALIZADOR

Oswaldo Francisco Requena
Horacio Cabarcos

STAFF EJECUTIVO

Dirección General Interinamente a cargo: José Votti
Gerente: Dr. Horacio Bartolucci
Gerente Legal: Dr. Nelson Avila
Gerente Administrativo Contable: Dr. Eduardo Magnanego

Staff Editorial

Director: José Votti
Secretario de Redacción: René Vargas Vera
Consultor de Historia Institucional: Dr. Luis Tomás Gentil
Coordinación Editorial: Valeria B. Verdino
Comunicación Estratégica y Diseño Creativo: Daniel Verdino - Horacio Castelli
Diseño Editorial AADI: Beatriz Fernández Forte - Emiliano Acedo / Asistente: Andrea Gort
Fotografía AADI: Luciano Scarano - Material de Archivo AADI

Correo electrónico: notassinpentagrama@aadi-interpretes.org.ar

"Notas sin Pentagrama" N° 9, editada en el mes de mayo 2008, es una publicación propiedad de la Asociación Argentina de Intérpretes -AADI-, Viamonte 1665, C1055ABE Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Impreso en taller Oswaldo Jorge Caccialanza. Tirada de 12.000 ejemplares. Registro de Propiedad Intelectual N° 598773.

Cartas de Lectores

Hola queridos amigos, me dirijo a ustedes con el fin de felicitarlos por las publicaciones, me encanta llegar a casa y encontrar mis "Notas sin Pentagrama" bajo mi puerta, me hace sentir que soy una parte importante de una gran institución, como lo es AADI, y me la leo de cabo a rabo en una sentada... gracias por defendernos y por enseñarnos cómo defender nuestros derechos. Muy buena página web, sigamos superándonos amigos... P.D.: ¿Saben ya el cronograma de pagos de junio? ¿Cuándo llegan por Salta?

Nicolás Atampiz
Salta

Impecables. Sólo deseo decirles "gracias" por el gran laburo diario que realizan.

Oswaldo Avena

Quiero felicitarlos por la excelente publicación que recibo mensualmente. Me interesan especialmente las notas acerca de las leyes que nos corresponden conocer como intérpretes. Sigamos adelante! Valoro la calidad humana que dejan traslucir desde cada actividad que realizan.

Natalia Arce
Bahía Blanca



Viamonte 1665 - C1055ABE
Ciudad Autónoma de Buenos Aires
Líneas rotativas: (54-11) 4813-9717
Fax: 4812-3286
aadi@aadi-interpretes.org.ar
www.aadi-interpretes.org.ar



ENTIDAD SIN FINES DE LUCRO, REPRESENTATIVA DE LOS ARTISTAS INTERPRETES MUSICOS,
RESPONSABLE DE LA PERCEPCION, ADMINISTRACION Y DISTRIBUCION DE SUS DERECHOS, DESDE 1954

Viamonte 1665 - C1055ABE Ciudad Autónoma de Bs. As. - Líneas rotativas: (54-11) 4813-9717 / Fax: 4812-3286
aadi@aadi-interpretes.org.ar - www.aadi-interpretes.org.ar